



Deine Rechte
als Erntehelfer/
Erntehelferin

2023

Arbeitszeitkalender

Calendarul timpului de lucru
Drepturile tale în calitate de
ajutor (asistent/-ă) la recoltare

Munkaidőnaptár
A jogaid betakarítási
segéd munkásként

Deutsch
Română
Magyar

PRO-GE
DIE PRODUKTIONSGEWERKSCHAFT

 www.sezonieri.at/

 facebook.com/sezonieri/

 info@sezonieri.at

Impressum

Herausgeber und Hersteller: Österreichischer Gewerkschaftsbund,
Gewerkschaft PRO-GE,
Johann-Böhm-Platz 1, 1020 Wien
Design: Imayna Caceres
Verlags- und Herstellungsort: Wien

Inhalt

2	Einleitung
3	Introducere
4	Bevezetés
5	Kontakt / Contact / Kapcsolattartó
7	Alle Infos auf einen Blick
10	Toată informația dintr-o privire
13	Minden információ egy pillantásra
16	Arbeitszeitkalender / Calendar Timpul de Lucru / Munkaidőnapár
68	Jahreskalender / Calendarul anual / Éves naptár
69	Urlaubsplaner / Planificatorul de vacanță / Szabadságtervező
70	Menschenhandel / Traficul de ființe umane / Emberkereskedelem

Falls Sie diesen Kalender finden, rufen Sie mich bitte an

Vor und Nachname / Nume și prenume / Vezetéknév, keresztnév

Telefon

E-Mail

Liebe Kollegin,
lieber Kollege,

Erntehelfer oder Erntehelferin in Österreich zu sein, ist kein leichter Job. Vielen ErntehelferInnen fehlt das Wissen über Mindestlöhne, Überstunden und was der Arbeitgeber oder die Arbeitgeberin darf oder nicht darf – immer wieder kommt es dazu, dass zu wenig bezahlt wird und zu lange gearbeitet werden muss. Doch egal aus welchem Land du kommst, auch als ErntehelferIn hast du die gleichen Rechte im Arbeitsleben wie deine österreichischen KollegInnen.

Wir, die PRO-GE, sind eine Gewerkschaft, die sich für die Rechte von Arbeitern und Arbeiterinnen stark macht. Gemeinsam mit AktivistInnen und VertreterInnen von NGOs wollen wir die Ausbeutung von LandarbeiterInnen verhindern.

Wir bieten euch kostenlose und anonyme arbeitsrechtliche Beratung in mehreren Sprachen an. Wir haben Erfahrung darin, eure Rechte durchzusetzen – wenn nötig auch über die Gerichte und die staatlichen Behörden, wenn ihr das wollt. Keinesfalls arbeiten wir mit euren Arbeitgebern und Arbeitgeberinnen zusammen.

Damit offene Ansprüche auch erfolgreich durchgesetzt werden können, ist es sehr wichtig, dass ihr euer Arbeitsverhältnis dokumentiert. Dieser Kalender soll dabei helfen, die gearbeiteten Arbeitsstunden und erhaltenes Geld nachweisen zu können. Gleichzeitig findet ihr im Inneren des Kalenders auch alle notwendigen Hinweise zu Mindestlöhnen, Überstunden etc sowie alle Kontaktnummern und -adressen.

Deine PRO-GE und die AktivistInnen der Sezoniери Kampagne

Dragă colegă,
Drag coleg,

Să fii muncitor sau muncitoare asistent /-tă la recoltare în Austria, nu este o muncă ușoară. Mulți muncitori /muncitoare care ajută la recoltare le lipsesc informațiile necesare privind salariul minim, orele suplimentare și ceea ce angajatorul sau angajatoarea are dreptul să ceară - în mod repetat se ajunge la cazuri în care se plătește prea puțin și trebuie muncit prea mult timp. Cu toate acestea, indiferent de țara provenienței tale, în calitatea ta de asistent la recoltare, dispui de aceleași drepturi în câmpul muncii ca și colegii /colegele tăi /tale din Austria.

Noi, cei de la PRO-GE, suntem un sindicat care ne pronunțăm cu putere pentru drepturile angajaților și angajatei. Împreună cu activiștii /-tele și reprezentanții/-tele ONG-urilor dorim să prevenim exploatarea lucrătorilor agricoli.

Noi va oferim gratuit și anonim consultanță multilingvă în domeniul dreptului muncii. Avem experiență în impunerea drepturilor voastre – dacă este necesar și prin intermediul instanțelor de judecată și a instituțiilor statale, atunci când vă doriți acest lucru. Nu colaborăm cu angajatorii/ angajatoarele dumneavoastră sub nici o formă.

Pentru a da curs cu succes revendicărilor restante, este foarte important să vă documentați raportul /relația dvs. de muncă. Acest calendar urmează să vă fie de ajutor în scopul demonstrării orelor lucrate și a banilor primiți. În același timp, veți găsi în interiorul calendarului și toate informațiile necesare cu privire la salariile minime, orele suplimentare, etc., precum și toate numerele și adresele de contact.

Sindicatul tău PRO-GE și activiștii /activistele Campaniei Sezoniери

Kedves Kolléganő!
Kedves Kolléga!

Ausztriában mezőgazdasági idénymunkásként dolgozni nem könnyű tevékenység. Sok mezőgazdasági idénymunkás nincs tisztában a minimálbérekkel, a túlórákkal és azzal, hogy mit szabad és mit nem szabad munkáltatójának. Gyakran előfordul, hogy túl kevés pénz fizetnek ki és túl sokáig kell dolgozni. Azonban teljesen mindegy, mely országból jössz, mezőgazdasági idénymunkásként ugyanazon jogok illetnek meg a munka világában, mint osztrák munkatársaidat.

Mi, a PRO-GE, egy szakszervezet vagyunk, amely keményen küzd a munkások és munkásnők jogaiért. Aktivistákkal és civil szervezetek képviselőivel karöltve akarjuk megakadályozni, hogy a mezőgazdasági munkásokat kizsákmányolják.

Ingyenes és anonim munkajogi tanácsadást kínálunk több nyelven. Tapasztalattal rendelkezünk jogaitok érvényesítésében -, ha szükséges bíróság és az állami hatóságok előtt, ha akarjátok. Semmilyen esetben nem működünk együtt munkáltatóitokkal.

Annak érdekében, hogy ki nem fizetett igényeiteket sikeresen tudjátok érvényesíteni, nagyon fontos, hogy munkaviszonyotokat dokumentáljátok. Ez a naptár segítségül szolgál abban, hogy a ledolgozott munkaórákat és a megkapott fizetést igazolni tudjátok. A naptár belsejében találotok minden szükséges információt a minimálbérekhez, túlórákhoz, stb., valamint az összes kapcsolatfelvételhez szükséges telefonszámot és címet.

A te PRO-GE-d és a Sezonieri Kampány aktivistái

Kontakt / Contact / Kapcsolattartó

WER HILFT DIR? / CINE TE AJUTA? / KI SEGÍT NEKED?

info@sezonieri.at

Wir sind für Dich da, anonym und bei all Deinen Fragen! Ruf uns an, oder schreib uns eine E-Mail an.

Deutsch Burgenland:

Christoph Frühstück
0043 2682 770 61108

Deutsch Niederösterreich:

Senol Alic
0043 664 6145 834

Deutsch Oberösterreich:

Andreas Krammer
0043 7326 5334 77076

Deutsch Steiermark:

Harald Schneidhofer
0043 316 7071 278

Deutsch Tirol:

Bernhard Höfler
0043 512 5977 7500

Deutsch Wien:

Karl Orthaber
0043 664 6145 948

Suntem alături de tine, anonimi și pentru orice fel de întrebări! Sună-ne sau trimite-ne un email.

Română: Paul Sperneac-Wolfer
0043 681 8184 5268

Melleted állunk, névtelenül és minden kérdésed esetén! Hívj fel bennünket vagy írd egy e-mailt.

Magyar: Márta Pinkert
0043 664 2839 831

Bosanski/Hrvatski/Srpski:

Toni Steinmetz
0043 664 6145 962

Български: Blagovesta Nikolova
0043 664 6145 063

Українська: Kateryna Soltani
0043 677 6300 4411

Slovenski: Blaž Gyoha
0043 664 8437 707

Česky/Slovenský:
Martina Lackner
0043 664 8852 5655

Alle ArbeitnehmerInnen haben Rechte!

Zu wenig oder keinen Lohn erhalten?

Du kannst ihn einklagen.

Arbeitsunfall oder krank?

Du hast Recht auf medizinische Versorgung und Lohnfortzahlung.

Keinen Urlaub?

Du kannst ihn einfordern.

14 Stunden gearbeitet – nur für 8 Stunden bezahlt worden?

Da fehlt noch Geld!

Wir unterstützen dich dabei, zu deinen Arbeitsrechten zu kommen.

Die PRO-GE unterstützt dich durch:

- kostenlose und anonyme Information
- Beratung in mehreren Sprachen
- Unterstützung bei der Durchsetzung deiner Rechte

Was Du als ErntehelferIn unbedingt wissen solltest...

LOHN?

Dein Mindestlohn richtet sich nach dem Bundesland, in dem du arbeitest:

Bundesland	Monatslohn (Brutto)*	Stundenlohn (Brutto)*	Monatslohn (Netto)	Wochenlohn (Netto)	Stundenlohn (Netto)
Burgenland	€ 1,623.75	€ 9.38	€ 1,341.25	€ 309.76	€ 7.74
Kärnten	€ 1,584.00	€ 9.15	€ 1,310.93	€ 302.75	€ 7.57
Niederösterreich	€ 1,673.37	€ 9.66	€ 1,371.79	€ 316.81	€ 7.92
Oberösterreich	€ 1,732.00	€ 10.00	€ 1,411.72	€ 326.03	€ 8.15
Salzburg	€ 1,678.08	€ 9.69	€ 1,375.00	€ 317.55	€ 7.94
Steiermark	€ 1,623.75	€ 9.38	€ 1,338.00	€ 309.01	€ 7.73
Tirol	€ 1,600.00	€ 9.24	€ 1,321.82	€ 305.27	€ 7.63
Voralberg	€ 1,663.01	€ 9.60	€ 1,364.74	€ 315.18	€ 7.88
Wien	€ 1,673.37	€ 9.66	€ 1,375.14	€ 317.58	€ 7.94

*vor den Abzügen von Steuer und Versicherung



Der Lohn muss jedes Monat ausbezahlt werden und du hast Anspruch auf einen Lohnzettel. Alle Arbeitsstunden, egal welche Arbeit du machst, müssen bezahlt werden!

ARBEITSZEIT?

- max, 12 Stunden/Tag.
- max. 60 Stunden/Woche.
- Inklusive aller Überstunden.

ÜBERSTUNDEN?

- Alle Stunden über die Normalarbeitszeit.
- Für Überstunden ist ein Zuschlag von min. 50 % zu bezahlen.
- Notier deine Arbeitszeiten täglich, damit fehlende Bezahlung eingefordert werden kann.
- Informier dich über deine genauen Ansprüche bei deiner Gewerkschaft PRO-GE: www.proge.at

VERBOTEN IST JEDE ARBEIT ÜBER...

- 12 Stunden/Tag.
- 60 Stunden/Woche.

Solche Arbeiten kannst du jederzeit ablehnen! Du darfst deswegen nicht gekündigt werden. Wenn du mehr arbeitest, macht sich dein Arbeitgeber strafbar!

STUNDEN, DIE MIR DER CHEF NICHT BEZAHLEN MUSS:

- Pausen (mind. 30 Minuten/Tag) und Fahrt vom Quartier zur Arbeit und zurück.

URLAUB?

Du hast einen gesetzlichen Urlaubsanspruch. Wenn du ihn nicht in Anspruch nimmst, muss er dir bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses ausgezahlt werden.

SONDERZAHLUNGEN?

Du hast Anspruch auf Urlaubsgeld und Weihnachtsgeld.

VERSICHERUNG?

In Österreich hast du mit Beschäftigungsantritt Anspruch auf Krankenversicherung, Unfallversicherung, Pensionsversicherung, Arbeitslosenversicherung. Bei Dienstantritt musst du vom Arbeitgeber eine Kopie deiner Anmeldung bei der ÖGK bekommen.

QUARTIER?

Für das Quartier dürfen dir maximal € 1,31 pro Tag bzw. € 39,24 pro Monat (inkl. Strom etc.) abgezogen werden.

Das Quartier muss versperrbar sein und eine gewisse Grundausstattung haben (versperrbarer Schrank, Fenster, Trinkwasser, Licht, abgetrennte Toilette, Koch-/Aufwärmgelegenheit etc.)

Wenn Du das gesamte Essen (Frühstück, Mittagessen, Abendessen & 2 Snacks & Getränke) kostenlos erhältst, darf man Dir für Quartier und Essen insgesamt € 6,54 pro Tag (€ 196,20 pro Monat) abziehen.

Arbeitsmaterial, Handschuhe, Werkzeug usw. musst Du immer kostenlos bekommen!

WER SIND WIR?

Als Gewerkschaft setzen wir uns für die Rechte von ArbeiterInnen in der Landwirtschaft ein. Wir arbeiten mit AktivistInnen und NGOs aus diesem Bereich zusammen. Wir wollen die Ausbeutung von LandarbeiterInnen verhindern und haben Erfahrung darin, deine Rechte durchzusetzen.

- Kostenlose und anonyme Beratung
- Unterstützung bei der Durchsetzung von offenen Ansprüchen - wenn nötig auch über die Gerichte und die staatlichen Behörden

JedeR hat das Recht sich zu informieren und seine Ansprüche einzufordern!

Ce ar trebui numaidecât să știi în calitate de muncitor agricol...

SALARIU?

Salariul tău minim depinde de Landul Federal în care muncești:

Landul Federal	Salariul lunar (Brut)*	Pe oră (Brut)*	Salariul lunar (Net)	Săptămânal (Net)	Pe oră (Net)
Burgenland	€ 1,623.75	€ 9.38	€ 1,341.25	€ 309.76	€ 7.74
Carintia	€ 1,584.00	€ 9.15	€ 1,310.93	€ 302.75	€ 7.57
Austria Inferioară	€ 1,673.37	€ 9.66	€ 1,371.79	€ 316.81	€ 7.92
Austria Superioară	€ 1,732.00	€ 10.00	€ 1,411.72	€ 326.03	€ 8.15
Salzburg	€ 1,678.08	€ 9.69	€ 1,375.00	€ 317.55	€ 7.94
Stiria	€ 1,623.75	€ 9.38	€ 1,338.00	€ 309.01	€ 7.73
Tirol	€ 1,600.00	€ 9.24	€ 1,321.82	€ 305.27	€ 7.63
Voralberg	€ 1,663.01	€ 9.60	€ 1,364.74	€ 315.18	€ 7.88
Viena	€ 1,673.37	€ 9.66	€ 1,375.14	€ 317.58	€ 7.94

*Înainte să se scadă taxele și asigurarea



Salariul trebuie plătit în fiecare lună. În plus, ai dreptul la un flutu-raș de salariu.

Toate orele lucrate, indiferent de activitatea pe care o desfășori, trebuie plătite!

ORE DE LUCRU?

- Max. 12 ore/zi.
- Max. 60 ore/săptămână.
- Inclusiv toate orele suplimentare.

ORE SUPPLEMENTARE?

- Toate orele peste programul normal de lucru.
- Pentru orele suplimentare se percepe o suprataxă de cel puțin 50 %.
- Notează-ți zilnic orele lucrate, pentru a putea solicita plata orelor lipsă.
- Află de la sindicatul tău PRO-GE care sunt drepturile tale exacte: www.proge.at

ESTE INTERZISĂ ORICE MUNCĂ CARE DEPĂȘEȘTE ...

- 12 ore/zi.
- 60 ore/săptămână.

Poți refuza o astfel de muncă în orice moment!

Nu poți fi concediat din acest motiv. Dacă lucrezi mai mult de atât, angajatorul tău este pasibil de pedeapsă!

ORE PE CARE ȘEFUL MEU NU TREBUIE SĂ LE PLĂTEASCĂ: PAUZELE

- Pauzele (min. 30 minute/zi) și deplasarea de la cazare la lucru și înapoi.
- Drumul tur-retur de la domiciliu până la locul de muncă.

CONCEDIEU?

Ai dreptul legal la concediu de odihnă. Dacă nu îl folosești, trebuie să ți se plătească la încetarea raportului de muncă.

PLĂȚI SPECIALE?

Ai dreptul la primă de concediu și de Crăciun.

ASIGURARE?

În Austria ai dreptul la asigurare de sănătate, asigurare de accidente, asigurare de pensie, asigurarea de șomaj. Atunci când începi să lucrezi, trebuie să obții de la angajator o copie a înregistrării la ÖGK.

CAZAREA?

Costurile maxime care ți se pot reține pentru cazare: € 1,31 pe zi, respectiv, € 39,24 pe lună (inclusiv consum curent electric etc.).

Apartamentul trebuie să poată fi încuiat și să dispună de anumite dotări de bază (dulap cu cheie, geam, apă potabilă, lumină, toaletă separată, loc de gătit /încălzire a bucatelor etc.)

Dacă beneficiezi integral de mâncare gratuită (dejun, prânz, cină & 2 gustări & băuturi), atunci poate să-ți fie reținut pentru cazare și masă în total € 6,54 pe zi (€ 196,20 pe lună).

Materialele /echipamentele de lucru cum ar fi mănușile, unelte etc. trebuie să le primești întotdeauna gratuit!

CINE SUNTEM NOI?

Ca Sindicat ne implicăm în favoarea drepturilor angajaților /-telor muncitorilor /muncitoarelor din agricultură.

Colaborăm cu activiștii /activistele și organizații nonguvernamentale din acest domeniu. Dorim să prevenim exploatarea muncitorilor și muncitoarelor din agricultură și dispunem de experiență în impunerea drepturilor tale legitime.

- Consultanță /consiliere gratuită și anonim.
- Susținere pentru satisfacerea cerințelor voastre – dacă este necesar și prin intermediul instanțelor de judecată și a instituțiilor statale.

Oricine are dreptul să fie informat și să înainteze pretenții!

Amit mezőgazdasági idénymunkásként mindenképpen tudnod kell...?

BÉR?

A minimálbérérd attól függ, hogy melyik tartományban dolgozol:

Tartomány	Bér (bruttó)*	Órabér (bruttó)*	Bér (nettó)	Heti bér (nettó)	Órabér (nettó)
Burgenland	€ 1,623.75	€ 9.38	€ 1,341.25	€ 309.76	€ 7.74
Karintia	€ 1,584.00	€ 9.15	€ 1,310.93	€ 302.75	€ 7.57
Felső-Ausztria	€ 1.673,37	€ 9.66	€ 1,371.79	€ 316.81	€ 7.92
Alsó-Ausztria	€ 1,732.00	€ 10.00	€ 1,411.72	€ 326.03	€ 8.15
Salzburg	€ 1,678.08	€ 9.69	€ 1,375.00	€ 317.55	€ 7.94
Stájerország	€ 1,623.75	€ 9.38	€ 1,338.00	€ 309.01	€ 7.73
Tirol	€ 1,600.00	€ 9.24	€ 1,321.82	€ 305.27	€ 7.63
Voralberg	€ 1,663.01	€ 9.60	€ 1,364.74	€ 315.18	€ 7.88
Bécs	€ 1,673.37	€ 9.66	€ 1,375.14	€ 317.58	€ 7.94

*a biztosság és az adó levonása előtt



A bért minden hónapban meg kell kapnod, és jogosult vagy bérjegyzékre.

A munkáltatónak minden ledolgozott órát ki kell fizetnie, függetlenül attól, hogy milyen munkát végezel!

MUNKAI DŐ?

- Legfeljebb 12 óra naponta.
- Legfeljebb 60 óra hetente.
- Beleértve minden túlórárt.

TÚLÓRA?

- Minden óra, amely meghaladja a rendes munkaidőt.
- A munkáltatónak a túlóráért min. 50% bérpótlékot kell fizetnie.
- Naponta jegyezd fel, mettől meddig dolgoztál, hogy a ki nem fizetett bér is behajtható legyen!
- Tájékoztódj a PRO-GE szakszervezetnél, hogy pontosan mire vagy jogosult: www.proge.at

TILOS...

- A naponta 12 órát vagy
- A hetente 60 órát meghaladó munkavégzés.

Az ilyen munkát bármikor visszautasíthatod, emiatt nem mondhatnak fel neked. Ha többet dolgozol, a munkáltatód büntetőjogi szankciókkal sújtható!

A FŐNÖKNEK AZ ALÁBBI ÓRÁKAT NEM KELL KIFIZETNIE NEKEM:

- A szüneteket (legalább 30 perc naponta), valamint az utat a szállástól a munkavégzés helyére és vissza.

SZABADSÁG?

A törvény szerint jogosult vagy szabadságra. Ha nem veszed ki a szabadságot, akkor azt a munkáltatónak a munkaviszony befejezésekor ki kell fizetnie neked.

FIZETÉSEN KÍVÜLI JUTTATÁSOK?

Jogosult vagy szabadságpénzre és karácsonyi pénzre („pulykapénz“).

BIZTOSÍTÁS?

Austriában a munkába állással jogosult vagy beteg-, baleset-, nyugdíj-, és munkanélküliségi biztosításra. Munkába álláskor kapnod kell a munkáltatótól egy másolatot arról a dokumentumról, amely igazolja, hogy bejelentett az Osztrák Egészségpénztárnál (ÖGK).

SZÁLLÁS?

A szállásért maximum napi 1,31 €-t, illetve havi 39,24 €-t (beleértve az áramot, stb.) vonhatnak le tőled.

A szállásnak zárhatóknak kell lennie, és rendelkeznie kell bizonyos alapvető felszereltséggel (zárható szekrény, ablak, ivóvíz, fény, elkülönített WC, fűzési/felmelegítési lehetőség, stb.)

Ha a teljes étkeztetést (reggeli, ebéd, vacsora, 2 harapnivaló és ita-

lok) ingyen kapod, a szállásért és az ételért összesen napi 6,54 €-t (havi 196,20 €-t) vonhatnak le tőled.

A munkaeszközt, kesztyűt, szerzámot stb. mindig ingyenesen kell megkapnod!

KIK VAGYUNK?

Egy szakszervezet amely keményen küzd a mezőgazdaságban dolgozók jogaiért.

Olyan aktivistákkal és civil szervezetekkel működünk együtt, akik ezen a területen tevékenykednek.

Meg akarjuk akadályozni, hogy a mezőgazdaságban dolgozókat kizsákmányolják.

Tapasztalattal rendelkezünk jogaid érvényesítésében.

Ezt kínáljuk:

- Ingyenes és anonim tanácsadást
- a ki nem fizetett igények jogérvényesítésében támogatást – ha szükséges, bíróság és az állami hatóságok előtt.

Mindenkinek joga van ahhoz, hogy tájékoztódjon és igényeit érvényesítse!

Jänner

január
ianuarie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primitive

So 1 Neujahr

Mo 2

Di 3

Mi 4

Do 5

Fr 6 Heilige Drei Könige

Sa 7

So 8

Mo 9

Di 10

Mi 11

Do 12

Fr 13

Sa 14

So 15

Mo 16

KW 53

KW 1

KW 2

Jänner

január
ianuarie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primita

Di 17

Mi 18

Do 19

Fr 20

Sa 21

So 22

Mo 23

Di 24

Mi 25

Do 26

Fr 27

Sa 28

So 29

Mo 30

Di 31

KW 3

KW 4

Summe Stunden
Ukupno sati

Február

február
februarie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primita

Mi 1
Do 2
Fr 3
Sa 4
So 5
Mo 6
Di 7
Mi 8
Do 9
Fr 10
Sa 11
So 12
Mo 13
Di 14
Mi 15

KW 5

KW 6

Februar

február
februarie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primita

Do 16

Fr 17

Sa 18

So 19

Mo 20

Di 21

Mi 22

Do 23

Fr 24

Sa 25

So 26

Mo 27

Di 28

KW 7

KW 8

KW 9

Summe Stunden
Ukupno sati

März
mărcius
martie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primita

Mi 1

Do 2

Fr 3

Sa 4

So 5

Mo 6

Di 7

Mi 8

Do 9

Fr 10

Sa 11

So 12

Mo 13

Di 14

Mi 15

Do 16

KW 9

KW 10

März
március
martie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primita

Fr 17

Sa 18

So 19

Mo 20

Di 21

Mi 22

Do 23

Fr 24

Sa 25

So 26

Mo 27

Di 28

Mi 29

Do 30

Fr 31

KW 11

KW 12

KW 13

Summe Stunden
Ukupno sati

April
 április
 aprilie

Tätigkeit
 Tevékenység
 Activitatea

Arbeitsbeginn
 Munkakezdés
 Ora începerii
 programului de lucru

Pausen
 Szünetek
 Pauze

Arbeitsende
 Munka vége
 Ora încheierii
 programului de lucru

Stunden
 Ledolgozott
 órák
 Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
 ausbezahlte Beträge
 Átvett összegek/
 Kifizetett összegek
 Sumele incasate /primita

Sa 1

So 2

Mo 3

Di 4

Mi 5

Do 6

Fr 7

Sa 8

So 9

Mo 10 Ostermontag

Di 11

Mi 12

Do 13

Fr 14

Sa 15

KW 13

KW 14

KW 15

April
április
aprilie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primita

So 16

Mo 17

Di 18

Mi 19

Do 20

Fr 21

Sa 22

So 23

Mo 24

Di 25

Mi 26

Do 27

Fr 28

Sa 29

So 30

KW 16

KW 17

Mai

május
mai

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primitive

Mo 1 Staatsfeiertag

Di 2

Mi 3

Do 4

Fr 5

Sa 6

So 7

Mo 8

Di 9

Mi 10

Do 11

Fr 12

Sa 13

So 14

Mo 15

Di 16

KW 18

KW 19

Mai
május
mai

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primita

Mi 17

Do 18 Christi Himmelfahrt

Fr 19

Sa 20

So 21

Mo 22

Di 23

Mi 24

Do 25

Fr 26

Sa 27

So 28

Mo 29 Pfingstmontag

Di 30

Mi 31

KW 20

KW 21

Summe Stunden
Ukupno sati

Juni
júníus
iunie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primitive

D_o 1

Fr 2

Sa 3

So 4

Mo 5

Di 6

Mi 7

Do 8 Fronleichnam

Fr 9

Sa 10

So 11

Mo 12

Di 13

Mi 14

Do 15

KW 22

KW 23

KW 24

Fr 16

Sa 17

So 18

Mo 19

Di 20

Mi 21

Do 22

Fr 23

Sa 24

So 25

Mo 26

Di 27

Mi 28

Do 29

Fr 30

KW 24

KW 25

KW 26

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primita

Sa 1

So 2

Mo 3

Di 4

Mi 5

Do 6

Fr 7

Sa 8

So 9

Mo 10

Di 11

Mi 12

Do 13

Fr 14

Sa 15

So 16

KW 26

KW 27

KW 28

Mo 17

Di 18

Mi 19

Do 20

Fr 21

Sa 22

So 23

Mo 24

Di 25

Mi 26

Do 27

Fr 28

Sa 29

So 30

Mo 31

KW 29

KW 30

Summe Stunden
Ukupno sati

August

augusztus
august

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primite

Di 1

Mi 2

Do 3

Fr 4

Sa 5

So 6

Mo 7

Di 8

Mi 9

Do 10

Fr 11

Sa 12

So 13

Mo 14

Di 15 Mariä Himmelfahrt

Mi 16

KW 31

KW 32

August

augusztus
august

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primitive

Do 17

Fr 18

Sa 19

So 20

Mo 21

Di 22

Mi 23

Do 24

Fr 25

Sa 26

So 27

Mo 28

Di 29

Mi 30

Do 31

KW 33

KW 34

KW 35

Summe Stunden
Ukupno sati

September

szeptember
septembrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primitive

Fr 1

Sa 2

So 3

Mo 4

Di 5

Mi 6

Do 7

Fr 8

Sa 9

So 10

Mo 11

Di 12

Mi 13

Do 14

Fr 15

KW 35

KW 36

KW 37

September

szeptember
septembrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primitive

Sa 16

So 17

Mo 18

Di 19

Mi 20

Do 21

Fr 22

Sa 23

So 24

Mo 25

Di 26

Mi 27

Do 28

Fr 29

Sa 30

KW 37

KW 38

KW 39

Summe Stunden
Ukupno sati

Oktober

október
octombrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primitive

So 1

Mo 2

Di 3

Mi 4

Do 5

Fr 6

Sa 7

So 8

Mo 9

Di 10

Mi 11

Do 12

Fr 13

Sa 14

So 15

Mo 16

KW 39

KW 40

KW 41

Oktober

október
octombrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primitive

Di 17

Mi 18

Do 19

Fr 20

Sa 21

So 22

Mo 23

Di 24

Mi 25

Do 26 Nationalfeiertag

Fr 27

Sa 28

So 29

Mo 30

Di 31

KW 42

KW 43

Summe Stunden
Ukupno sati

November

november
noiembrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primita

Mi 1 Allerheiligen

Do 2

Fr 3

Sa 4

So 5

Mo 6

Di 7

Mi 8

Do 9

Fr 10

Sa 11

So 12

Mo 13

Di 14

Mi 15

KW 44

KW 45

November

november
noiembrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primite

D_o 16

Fr 17

S_a 18

S_o 19

M_o 20

D_i 21

M_i 22

D_o 23

Fr 24

S_a 25

S_o 26

M_o 27

D_i 28

M_i 29

D_o 30

KW 46

KW 47

KW 48

Summe Stunden
Ukupno sati

Dezember

december
decembrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primita

Fr 1

Sa 2

So 3

Mo 4

Di 5

Mi 6

Do 7

Fr 8 **Maria Empfängnis**

Sa 9

So 10

Mo 11

Di 12

Mi 13

Do 14

Fr 15

Sa 16

KW 48

KW 49

KW 50

Dezember

december
decembrie

Tätigkeit
Tevékenység
Activitatea

Arbeitsbeginn
Munkakezdés
Ora începerii
programului de lucru

Pausen
Szünetek
Pauze

Arbeitsende
Munka vége
Ora încheierii
programului de lucru

Stunden
Ledolgozott
órák
Numărul de ore

Erhaltene Beträge /
ausbezahlte Beträge
Átvett összegek/
Kifizetett összegek
Sumele incasate /primitive

So 17

Mo 18

Di 19

Mi 20

Do 21

Fr 22

Sa 23

So 24

Mo 25 **Christtag**

Di 26 **Stefanitag**

Mi 27

Do 28

Fr 29

Sa 30

So 31

KW 50

KW 51

KW 52

Summe Stunden
Ukupno sati

ARBEITEN OHNE PAPIERE...

Um deine Rechte einzufordern, brauchst du:



Name und Adresse deines Arbeitgebers oder deiner Arbeitgeberin; Namen der Personen, die dir Anweisungen gegeben haben;



Stundenliste, wie viel, wann, wo du gearbeitet hast und welche Tätigkeiten du verrichtet hast. Schreibe dir auch auf, wie viel Lohn und wie viele Wochenstunden vereinbart wurden;



Notizen über mündliche Vereinbarungen mit dem/der Arbeitgeber/in; alle schriftlichen Vereinbarungen, z.B. SMS mit Terminvereinbarungen, Notizzettel mit Arbeitsaufträgen, Dienstpläne;



Fotos von deinem Arbeitsplatz und von dir bei der Arbeit;



Namen und Telefonnummern deiner ArbeitskollegInnen und anderer ZeugInnen, die dich bei der Arbeit gesehen haben.

...ABER NICHT OHNE RECHTE!

MUNCA FĂRĂ DOCUMENTE...

Pentru a-ți revendica drepturile, ai nevoie de:



Numele și adresa angajatorului tău sau angajatoarea tale, numele persoanelor care ți-au dat indicații;



Lista cu orele lucrate: cât timp, când, unde ai lucrat și ce munci ai efectuat. Notează ce salariu ai încasat și câte ore pe săptămână ai convenit;



Notițe referitoare la înțelegerile verbale avute cu angajatorul /angajatoarea; acordurile încheiate în scris cum ar fi mesajele SMS cu indicarea orei și locului de muncă convenit, notițe cuprinzând comenzi de lucru, planuri de lucru;



Fotografiile de la locul tău de muncă și cu tine în timpul prestării lucrului;



Numele și numerele de telefoane ale colegilor /-elor tăi /tale de muncă și a altor martori, care te-au văzut muncind.

...ÎNSĂ NU FĂRĂ DREPTURI!

MUNKA PAPÍROK NÉLKÜL ...

Ahhoz, hogy érvényesíteni tudd igényeidet, szükséged van:



A munkáltatód nevére és címére; azon személyek nevére, akik téged utasításokkal láttak el;



Órafeljegyzésre, mennyit, mikor és hol dolgoztál, és milyen tevékenységeket végeztél el. Jegyezd fel azt is, mennyi bérben és mennyi heti munkaórában állapototok meg;



Feljegyzések a munkáltatóval való szóbeli megállapodásokról; minden írásbeli megállapodás, pl. sms az időpontokban való megállapodásokról, papírcetli a feladatokról/megbízásokról, műszaktervek;



Fényképek a munkahelyedről és rólad munka közben;



A munkatársaid és más tanúk neve és telefonszáma, akik láttak téged munka közben.

...DE NEM JOGOK NÉLKÜL!!

WORKING WITHOUT PAPERS...

In order to claim your rights, you need:



the name and address of your employer; the name(s) and address(es) of those who assigned you tasks;



a list of work hours, including how long, when and where you worked, and what tasks you performed;



notes about oral agreements with your employer; any written agreements, for example text messages with work times, notes with work assignments, work schedules;



photos of your workplace and you at work;



names and phone numbers of your coworkers / other witnesses who saw you working.

...BUT NOT WITHOUT RIGHTS!



**MACH STARK,
WAS DICH
STARK MACHT.**

WERDE MITGLIED!
www.proge.at

PRO-GE
DIE PRODUKTIONSGEWERKSCHAFT

PROGE
DIE PRODUKTIONSGEWERKSCHAFT

www.proge.at
www.sezonieri.at

KooperationspartnerInnen:

